

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2013/15002]

27 DECEMBRE 2012. — Loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 portant création de la « Coopération technique belge » sous la forme d'une société de droit public (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. L'article 5, § 1^{er} de la loi du 21 décembre 1998 portant création de la « Coopération technique belge » sous la forme d'une société de droit public est complété par un alinéa 2, rédigé comme suit :

« En dérogation à l'alinéa 1^{er}, l'Etat belge peut, sur base d'une analyse de risques et en accord avec le pays partenaire, décider d'autoriser la CTB à déléguer partiellement ou totalement l'exécution des tâches mentionnées dans le présent paragraphe au pays partenaire ou aux organes qui agissent pour lui ou en son nom. Cette délégation est définie comme l'exécution nationale. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 27 décembre 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Coopération au Développement,
P. MAGNETTE

Scellé du sceau de l'Etat :

Pour la Ministre de la Justice, absente :

Le Ministre des Pensions,
A. DE CROO

—
Note

(1) *Session 2012-2013.*

Chambre des représentants.

Documents. — Projet de loi, 53 2444/001. — Amendements, 53 2444/002. — Rapport, 53 2444/003. — Texte corrigé par la commission, 53 2444/004.

Sénat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2013/15002]

27 DECEMBER 2012. — Wet tot wijziging van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de « Belgische Technische Coöperatie » in de vorm van een vennootschap van publiek recht (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. Artikel 5, § 1 van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de « Belgische Technische Coöperatie » in de vorm van een vennootschap van publiek recht wordt door een tweede lid aangevuld, luidende :

« De Belgische staat kan, in afwijking van het eerste lid, op basis van een risicoanalyse en in overeenstemming met het partnerland, beslissen om de BTC toe te laten om de tenuitvoerlegging van de in deze paragraaf vermelde taken geheel of gedeeltelijk te delegeren aan het partnerland of de organen die optreden voor of in naam van het partnerland. Deze delegatie wordt als nationale uitvoering omschreven. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 27 december 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,
P. MAGNETTE

Met 's Lands zegel gezegeld :

Voor de Minister van Justitie, afwezig :

De Minister van Pensioenen,
A. DE CROO

—
Nota

(1) *Zitting 2012-2013.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Stukken. — Wetsontwerp, 53 2444/001. — Amendementen, 53 2444/002. — Verslag, 53 2444/003. — Tekst verbeterd door de commissie, 53 2444/004.

Senaat.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2012/00705]

24 JUILLET 2008. — Loi portant des dispositions diverses (I)
Coordination officieuse en langue allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande du titre II, chapitre V, de la loi du 24 juillet 2008 portant des dispositions diverses (I) (*Moniteur belge* du 7 août 2008), tel qu'il a été modifié par la loi du 21 décembre 2009 portant des dispositions fiscales et diverses (*Moniteur belge* du 31 décembre 2009).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2012/00705]

24 JULI 2008. — Wet houdende diverse bepalingen (I)
Officieuze coördinatie in het Duits van uittreksels

De hiernavolgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van titel II, hoofdstuk V, van de wet van 24 juli 2008 houdende diverse bepalingen (I) (*Belgisch Staatsblad* van 7 augustus 2008), zoals het werd gewijzigd bij de wet van 21 december 2009 houdende fiscale en diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 2009).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.